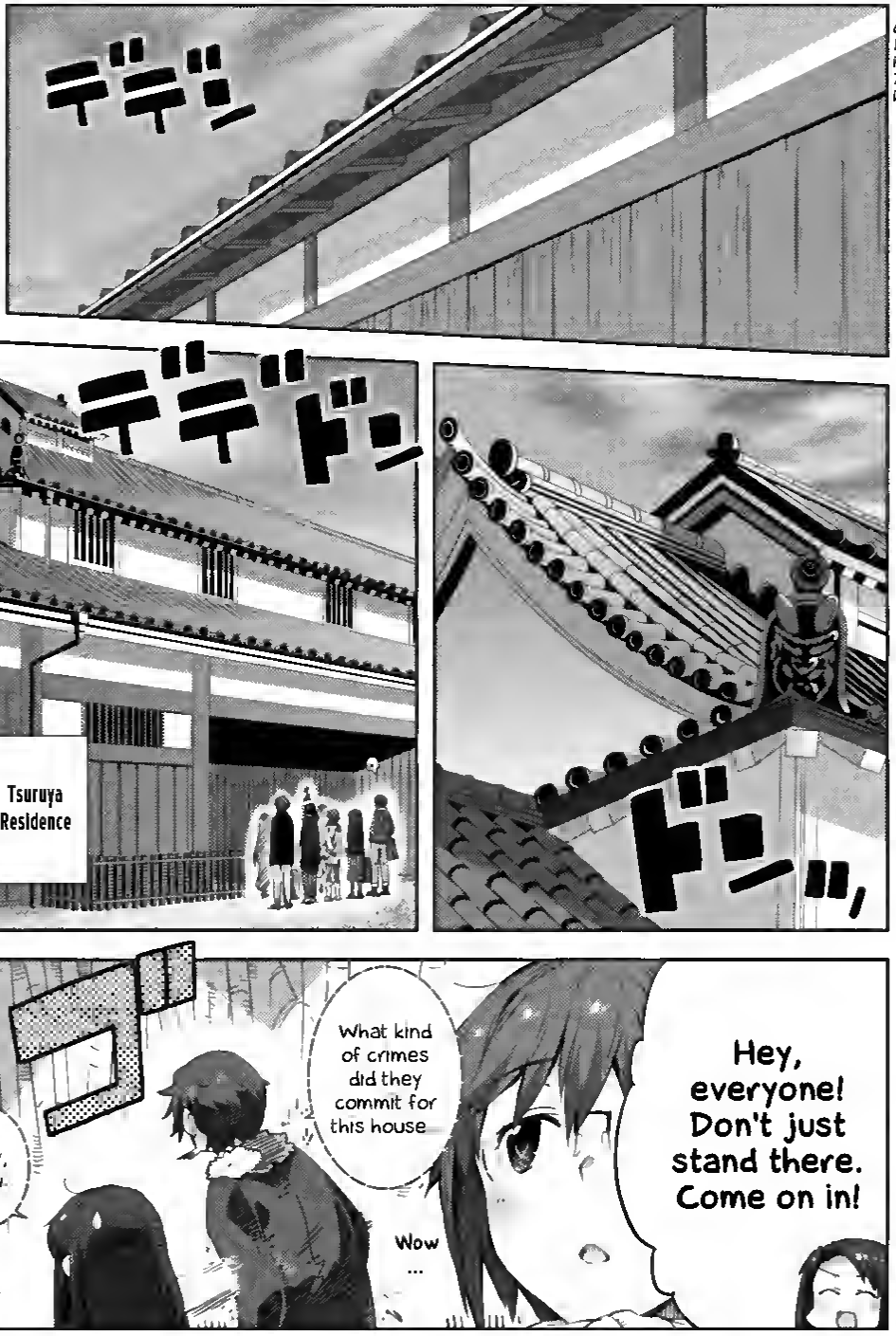
Volumes 1-7 on sale

Hey! What are you still doing here? Go support the people who made this! We're way behind. You can get it in paperback for less than 10 USD (It's more than 100 yen, but it's still not a lot of money)


デデン
CHRISTMAS IN JAPAN RUNS FROM 24 TO 25 DEC
--CAL
デデドン
Tsuruya Residence
ドーン,
Hey, everyone! Don't just stand there. Come on in!
What kind of crimes did they commit for this house
Hey, now.
Wow ...

Brought to you by
YukiBrigade
Clean/Translate/Typeset Calculuswhiz

ぴょこ
Okay, everyone. This way!
We'll use this room for the party!
It's too much...
Make yourselves at home!

フィーン
ポコポコポコ
ポコポコ
ファーン
Hey, Tsuruya-ya! Merry Christmas! Best in Japan!
Mikuru-ya! Merry Christmas! Best in Japan!
パチパチ
!?
!?
!?

What-what do I do? Should I join in?
Only Tsuruya-san's home would celebrate Christmas with Japanese customs
Suzumiya-san comes from a prep-school They must know the proper way to do this
Ah! Huh? Should I follow along... or what?
Huh!? What's with that chant!?
ビクッ
ミ…
Oh, man...
Umm...
S-s-stop it. It's like you're saying you'll join me if I do it! I don't know!

Tsuruya-ya. Merry Christmas. Best in Japan.
Okay
Tsuruya-ya! Merry Christmas! Best in Japan!
HEY, IT'S NOT JUST TSURUYA-SAN, YOU KNOW!
No good, Ryouko!! Chanting should be loud!
WHA!?
Best in Japan!
Pff!
Mikoru-ya!! Merry Christ-mas!
.....

Ah! Maybe we better not do this!
...Trying to suppress their laughter, the two watched on.
During Asakura-san's shouting, these two...
S-somehow, I got it!
Nice rhythm! It's important to shout loud and strong! You got it!
That was close...
Man! That was close!
The one she was mad at
She got mad when she found out they were lying about the chanting.

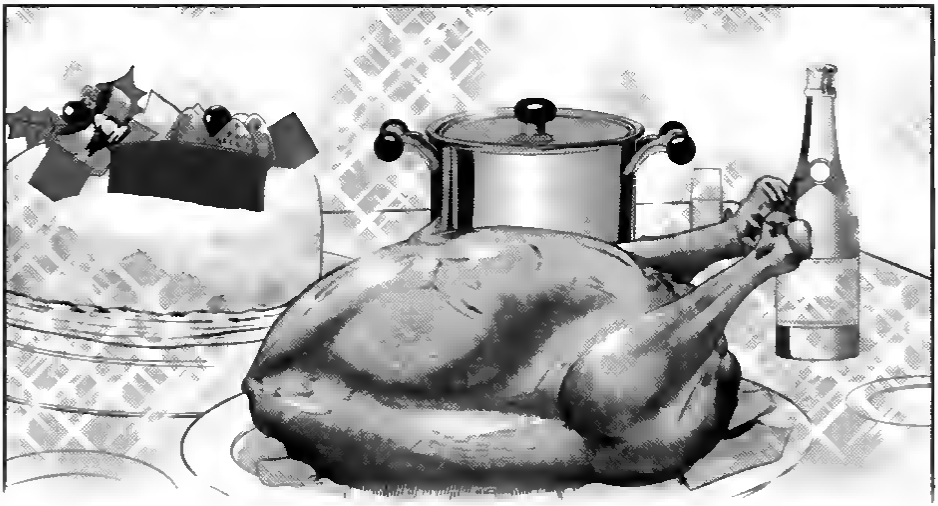
It's okay. The one that's at fault is the one who pulled this stunt.
Asacchi, sorry! I talked to Haru-nyan about the Christmas preparations first!
I made you do something weird, huh...?
Ahaha, thanks!
But the formalities end here.
A Japanese-style Christmas is refreshing and interesting, huh?
And their kimonos look good too!

ポロロ
キュッ
コポ
コポ
Then, all together!
Okay, okay! Is that everyone?

Merry
Christmas!!
Merry
Christmas

Oh!
It's snowing
Wow...
?
Once it's dark, let's go to the rear garden
Good Just as planned

I found...
A Christmas tree!
What kind of crimes...
W-woah... a Christmas tree in the garden

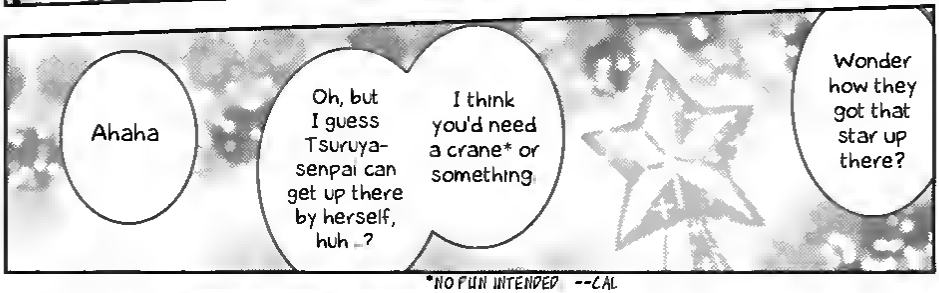


Suzumiya 涼宮
Ah, I'm number three
1 2 3 4 5 6 7
Wow! It's a... what is it?
Oh! A board game.
Oh, you got the present that I brought
Awaaah...
You'll need it for your academics! Isn't that great?
Aah! That's the one I brought!
It's a tribal wish-granting doll from somewhere!

There's a flower.
Ah! That's my present!
I figured it was from you.
Ah, that pot...
Cool! Let's all try out Kouzumi-kun's present!

Awe-some...
What do I do...?
Hmm...
Well...
Nagato's present...
I brought it here...
How do I give it to her...?

If I hand it over without any strange meaning...
But there is...
...a strange meaning, isn't there?
.....
Wow! The tree's really big!
Na-Na-Nagato! What are you doing here!?
Huh? Well, you see...
I need to use the restroom...
Oops, sorry I asked...


Ahaha
Oh, but I guess Tsuruya-senpai can get up there by herself, huh...?
I think you'd need a crane* or something.
Wonder how they got that star up there?

*NO FUN INTENDED --CAL

If I give her the present and tell her I love her now...
But my heart's not ready... no... is it okay if I just give her the present?
Could this be my chance ...?
Further, that time, we were both...
No, no... I did something similar last year, right?
And this is now!
Looking back, that was then
Waitwait wait
Um, Nagato?
Doing something like that!?

What am I...
...doing!!?

How could I have been so calm!?
What is this...
I'm thinking in circles...
That's too close!
Nagato ...!
I can't do that kind of thing so lightly anymore...
That's right...
I'm too self-conscious
Right!
That's right!
I...!

Yeah.
It's all
right
now.
I can
say it.
Because
...

Umm...
...I love you.
Today is the day...
... that I decided on.

* TO CLEAR UP ANY CONFUSION, NAGATO IS THE ONLY ONE WHO IS TALKING OUT LOUD HERE. ALL THE EARLIER MONOLOGUE WAS INTERNAL, AS IMPLIED BY THE STANDARD NON-BUBBLED TEXT. I LIKE TO THINK THAT THE INTERNAL MONOLOGUES ARE SHARED AFTER PAGE 150, BUT WE'LL SEE WHEN THE ANIME CATCHES UP WHETHER OR NOT THIS IS CORRECT. --CAL

To be continued next volume.

Thanks for reading again!

Dear all,

Hi, it's me again. Just thought I'd let you know, I'm going to disappear for a short period after this goes up (a week, maybe?). I think I got too eager to reach this last part, so I need a break.

Thanks again,
Calculuswhiz

Also:

See that? They're going out now. And you thought this would go the way of Nisekoi.